



# Anansi Dá As Histórias Às Pessoas

**Author:** Ghanaian Folktale

**Illustrator:** Wiehan de Jager

**Translators:** Nadia Morais, Translators without Borders

Level 4



Há muito tempo, o Deus dos Céus, Nyame, guardava todas as histórias numa caixa de madeira, lá no céu. As pessoas que estavam cá em baixo não tinham histórias para contar e estavam tristes. Pediram a Anansi, a aranha inteligente, para os ajudar.



Anansi teceu um longo fio e subiu até ao céu. “Podia devolver-me as histórias, por favor?” pediu ao Deus dos Céus. Mas Nyame riu-se e disse: “Estas histórias são muito caras. Não poderias pagar por elas, pequena aranha.”



“Quanto custam as histórias?” perguntou Anansi. “Terás de trazer-me três animais raros e ferozes”, respondeu Nyame. “Um leopardo com dentes afiados como lanças, um vespão que pica pessoas e uma cobra capaz de engolir uma pessoa inteira.” Soltou uma grande gargalhada. Achava que as suas histórias estavam bem seguras.



Então, Anansi voltou a descer pelo seu fio. Pensou e pensou e teve uma ideia. Cavou um buraco bem fundo, cobriu-o com ramos e terra para ficar escondido e foi para casa jantar.

De manhã, encontrou um leopardo caído no seu buraco. Estava a arranhar furiosamente os lados do buraco, mas não conseguia sair.



“Deixa-me ajudar-te, caro amigo”, disse Anansi. “Deita-te em cima destes paus e eu puxo-te para fora.”

Anansi passou a sua teia peganhenta à volta do leopardo e dos paus e empurrou-o para o céu para o Deus dos Céus. Mas Nyame riu-se e disse: “Onde estão os outros dois?”



Então, Anansi voltou para baixo para procurar a segunda criatura. Pensou e pensou e teve uma ideia. Agarrou numa cuba cheia de água e foi para a árvore onde viviam os vespões. Verteu parte da água no ninho e depois, cortou uma folha de uma bananeira e colocou-a sobre a sua cabeça e verteu o resto da água sobre si mesma.



Chamou os vespões. “Vespões! Venham ver, está a chover! Rápido, entrem na minha cuba para ficarem secos.” Os vespões não gostam de se melhorar, por isso, voaram todos para a cuba de Anansi.



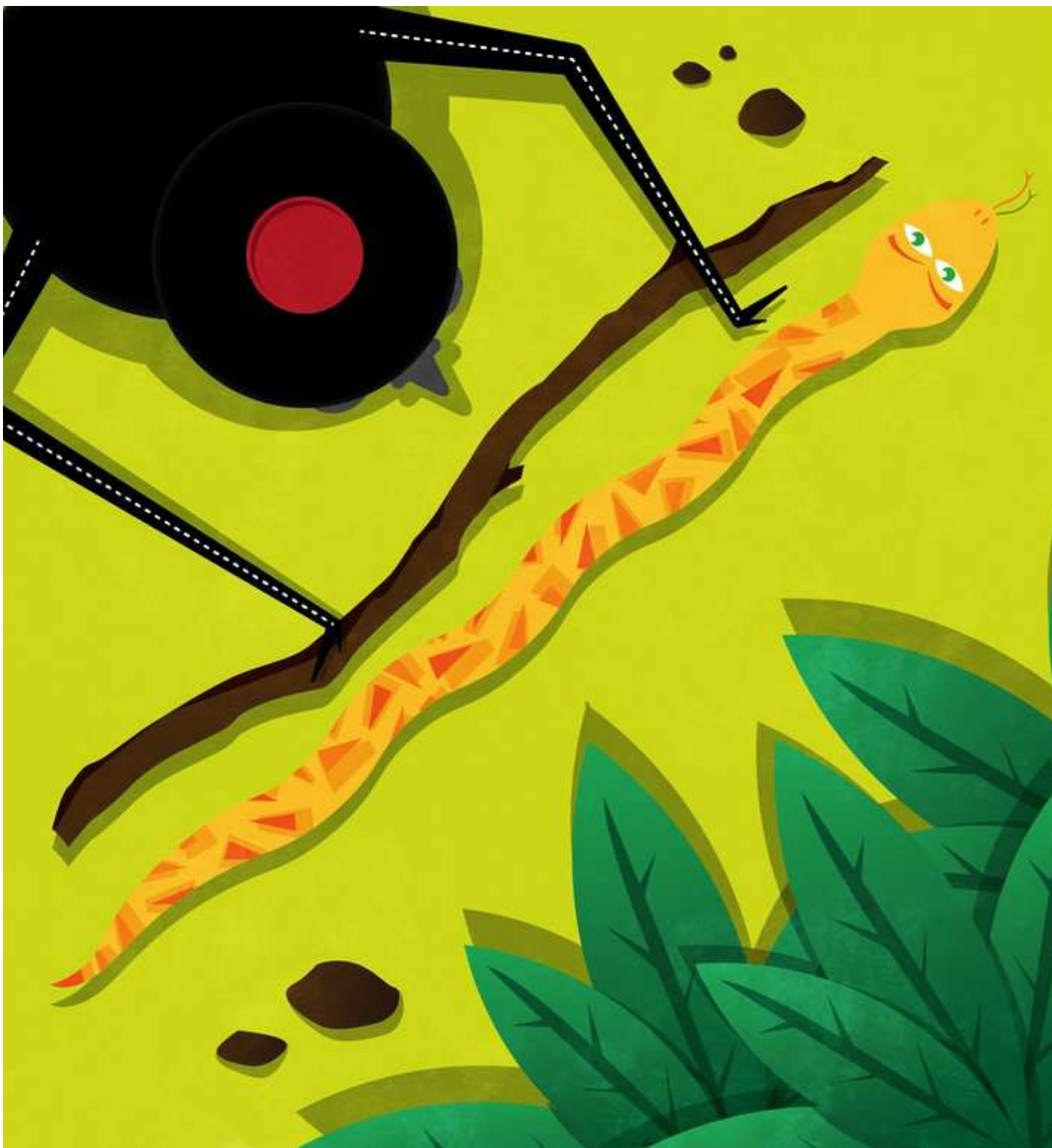


Depois, Anansi teceu rapidamente uma teia à volta da abertura para que os vespões não conseguissem sair, por mais que zumbissem. Levou-os para o céu e mostrou-os ao Deus dos Céus. Mas Nyame disse: “Onde está o último?” (Já não se estava a rir).



Então, Anansi desceu novamente. Pensou e pensou, mas não conseguia ter uma ideia. Então, perguntou ao marido, que teve uma ideia muito boa.

Em conjunto, encontraram um bom ramo espesso e comprido e algumas videiras muito fortes. Quando chegaram perto do rio onde vivia a cobra, começaram a discutir. “O ramo é mais comprido!” “Não, não é!” “Sim, é!”



Rapidamente, chegou a cobra e perguntou porque estavam a discutir. “Estava a discutir com o meu marido”, disse Anansi. “Ele diz que este pau é mais comprido do que tu. Mas eu não estou de acordo.”

“Claro que sou mais comprida que esse pau!” disse a cobra. “Sou muito comprida! Sou uma cobra enorme! Põe o teu pau ao meu lado e mede-me!”



Anansi assim o fez e atou a cobra ao pau com a videira para a manter direita. Depois de estar bem atada, Anansi levou a cobra para o céu.



Nyame teve de admitir que Anansi tinha pago o preço que lhe tinha pedido. Então, foi à sua caixa de madeira, abriu a tampa e deu todas as histórias a Anansi.

Triunfante, Anansi trouxe as histórias para baixo, para a terra. Partilhou-as com o seu marido e com todos os outros animais e pessoas. As histórias são para contar, não para guardar em caixas de madeira!

### Story Attribution:

This story: Anansi Dá As Histórias Às Pessoas is translated by [Nadia Morais](#), [Translators without Borders](#). The © for this translation lies with African Storybook, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Anansi gives people stories](#)', by [Ghanaian Folktale](#). © African Storybook, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Other Credits:

This book has been published on StoryWeaver by African Storybook Initiative.

### Images Attributions:

Cover page: [The black spider reigns](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [God has a wooden box](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [God and Spider](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [The wooden box gives out rays](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [The spider and the leopard](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Bringing to god](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Black Spider and the pot of honey](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [The bees come out of the pot](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Bees to god](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [The snake by the pond](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

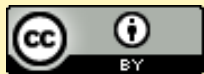


This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

#### Images Attributions:

Page 11: [The snake and the branch](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Up goes the snake](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [The happy universe](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Anansi Dá As Histórias Às Pessoas (Portuguese)

Long ago, the sky kept all stories locked up in a wooden box. People asked clever Anansi to ask the sky god for the stories. The sky god agreed, but only if Anansi performed three seemingly impossible tasks. Read Story

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!